

CH_VB 88.598 vom 16. Dezember 1988

Bundesverwaltung, 1988-12-16, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_88.598

FR: CH_VB 88.598 du 16 décembre 1988

IT: CH_VB 88.598 del 16 dicembre 1988

Volltext

16. Dezember 1988 1965 Interpellation Pini #ST# 88.598 Interpellation Pini Anerkennung von Titeln und Diplomen in Europa Interpellanza Pini Riconoscimento dei titoli di studio e dei diplomi a livello europeo Interpellation Pini Reconnaissance des titres et équivalence des diplômes en Europe Wortlaut der Interpellation vom 22. September 1988 Am 2. März 1987 hat sich der Bundesrat bereit erklärt, ein von mir eingereichtes Postulat entgegenzunehmen, das ihn einlud, in der Bundesgesetzgebung die im europäischen Ausland erworbenen Studiaausweise, Diplome und Berufstitel anzuerkennen. Unter Bezugnahme auf den kürzlich veröffentlichten Bericht der Regierung über die Stellung der Schweiz im europäischen Integrationsprozess, in dem sich der Bundesrat unter anderem bereit erklärt, gewisse Normen der schweizerischen Gesetzgebung schrittweise auf diejenigen der Europäischen Gemeinschaft abzustimmen, frage ich den Bundesrat: I. Welche Massnahmen werden bereits geprüft, damit die Studiaausweise, Diplome und Berufstitel, wie ich dies vorschlage, anerkannt werden können? 2. Wann können die entsprechenden Anerkennungsbestimmungen dem Gesetzgeber vorgelegt werden? Testo dell'interpellanza del 22 settembre 1988 Il 2 marzo 1987 il Consiglio federale accettava, nel merito, un mio postulato che lo invitava, nell'attuale legislatura federale, a riconoscere i titoli di studio, i diplomi e le qualifiche professionali ottenute a livello europeo. Facendo riferimento al recente rapporto governativo sulla posizione della Svizzera riguardo alla Comunità Europea che, fra altro, rileva la disponibilità del Consiglio federale ad armonizzare progressivamente certe norme della legislazione svizzera rispetto a quelle comunitarie europee, l'interpellante chiede: • 1. Quali misure sono già concretamente allo studio per il proposto riconoscimento dei titoli di studio, dei diplomi e qualifiche professionali. 2. Quando prevede che le relative norme di riconoscimento europeo possano essere presentate al legislatore per la necessaria ratifica. Texte de l'interpellation du 22 septembre 1988 Le 2 mars 1987, le Conseil fédéral acceptait sur ce point mon postulato l'invitant à reconnaître, au cours de la législation actuelle, les titres et équivalences des diplômes et des qualifications professionnelles en Europe. Me référant au récent rapport du gouvernement sur la position de la Suisse à l'égard des Communautés européennes, qui relève notamment que le Conseil fédéral est prêt à harmoniser progressivement certaines normes de la législation suisse avec celles de ces communautés, je pose les questions suivantes: 1. Quelles mesures visant à la reconnaissance des titres et équivalences des diplômes et des qualifications professionnelles sont déjà à l'étude d'une manière effective? 2. Quand prévoit-on que les normes susmentionnées pourront être soumises au législateur en vue de la ratification nécessaire? Mitunterzeichner - Cofirmatari - Cosignatari: Caccia, Carobbio, Cotti, Frey Claude, Ruffy, Salvioni (6) Schriftliche Begründung - Motivazione scritta Développement par écrit L'interpellante rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta. Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 9. November 1988 Risposta scritta del Consiglio federale del 9 novembre 1988 Déclaration écrite du Conseil fédéral du

9 novembre 1988 Il nostro impegno a favore di una mobilità studentesca su piano mondiale sarebbe poco credibile se non avessimo cura di promuovere, anzitutto, quella all'interno della Svizzera. A richiesta del capo del DFI, dalla fine del 1987 la Conferenza universitaria svizzera (CUS) e la Conferenza dei rettori delle Università si occupano in priorità di questo tema. Nel disegno del 25 maggio 1988 per una nuova legge sull'aiuto alle università abbiamo previsto che la CUS persegua convenzioni sulle condizioni d'ammissione alle università e sul riconoscimento reciproco di parti di formazione, come pure di esami e di diplomi (art. 12, capoverso 3). Nell'anno in corso i servizi federali competenti hanno inoltre avviato convenzioni bilaterali al fine di chiarire questioni circa il mutuo riconoscimento di diplomi universitari. Con la RFG, ad es., si prevedono trattative in merito alle equivalenze, affinché nella RFG i diplomi universitari svizzeri vengano parificati a quelli germanici. Nel campo della formazione questi negoziati con la RFG, membro della CE, rivestono particolare importanza in vista dell'integrazione europea. Quanto alle convenzioni universitarie del Consiglio d'Europa e dell'Unesco, di recente abbiamo potuto rilevare che i Cantoni universitari ed alcune università le considerano in maniera più positiva che non in passato. La conferenza dei direttori della pubblica istruzione è perciò stata incaricata di sottoporre all'esame dei Cantoni la questione della firma e della ratificazione delle convenzioni summenzionate. Non si conosce ancora il risultato di questa consultazione. Siamo inoltre disposti ad esaminare con la Comunità europea (CE) a quali condizioni possa avvenire il riconoscimento reciproco dei diplomi. Già nella risposta del 19 settembre 1988 ad una mozione Ziegler, consimile, abbiamo rilevato l'impossibilità di prevedere quando entreranno in vigore le norme della CE relative al riconoscimento reciproco dei diplomi universitari, e quando si potranno condurre trattative in merito con gli Stati non membri della CE. Per quanto attiene al grado di formazione professionale, la legislazione federale prevede già ora la possibilità di riconoscere attestati professionali stranieri, applicando le disposizioni legali in materia. Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates teilweise befriedigt. Er beantragt Diskussion. Abstimmung - Vote Für den Antrag auf Diskussion Dagegen offensichtliche Mehrheit Minderheit

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Interpellation Pini Anerkennung von Titeln und Diplomen in Europa Interpellation Pini Reconnaissance des titres et équivalence des diplômes en Europe Interpellanza Pini Riconoscimento dei titoli di studio e dei diplomi a livello europeo In Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Dans Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale In Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale Jahr 1988 Année Anno Band IV Volume Volume Session Wintersession Session Session d'hiver Sessione Sessione invernale Rat Nationalrat Conseil Conseil national Consiglio Consiglio nazionale Sitzung 15 Séance Seduta Geschäftsnummer 88.598 Numéro d'objet Numero dell'oggetto Datum 16.12.1988 - 08:00 Date Data Seite 1965-1965 Page Pagina Ref. No 20 017 009 Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung. Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale. Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.